

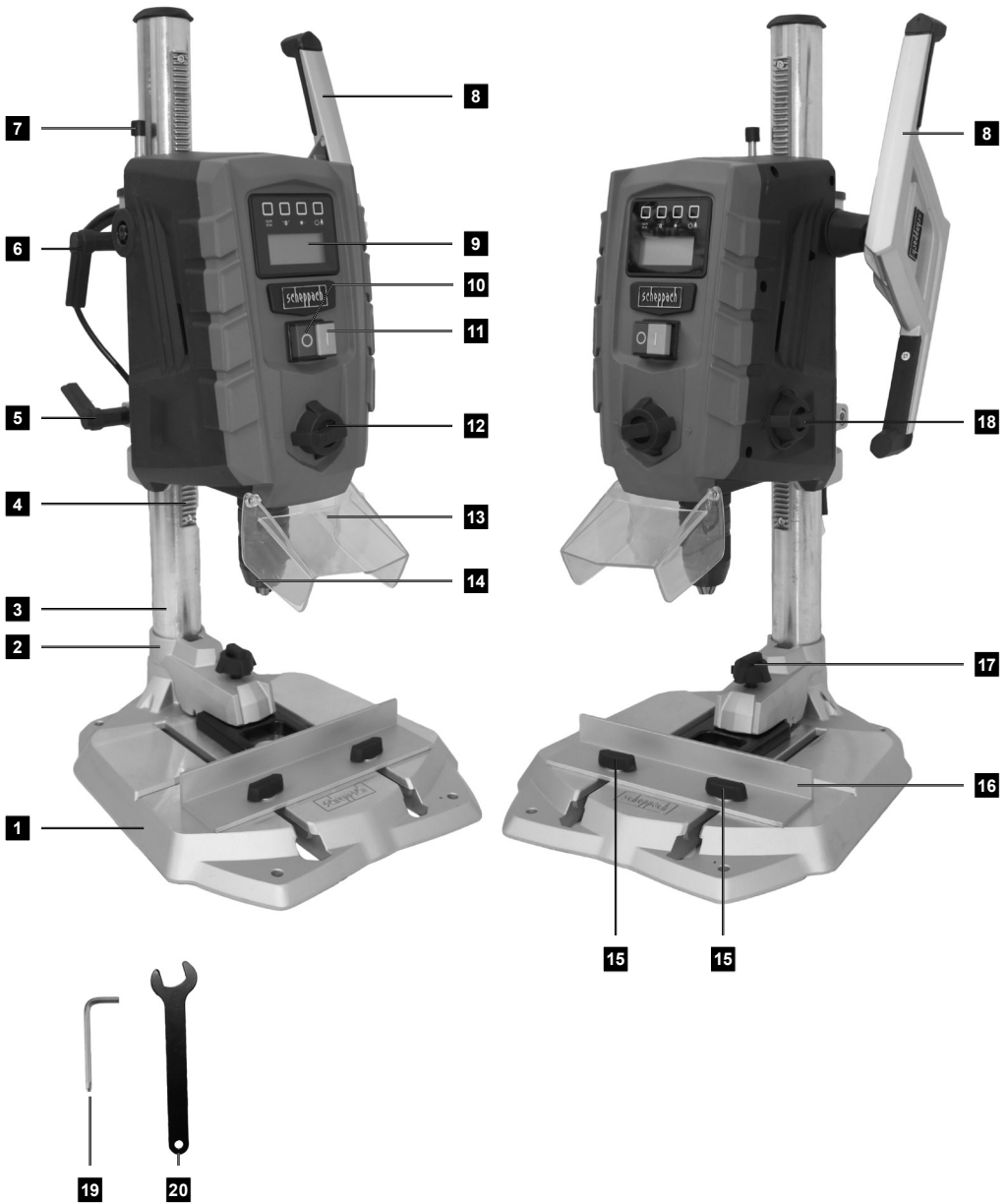
Art.Nr.
5906821901
AusgabeNr.
5906821901_0001
Rev.Nr.
17/04/2025



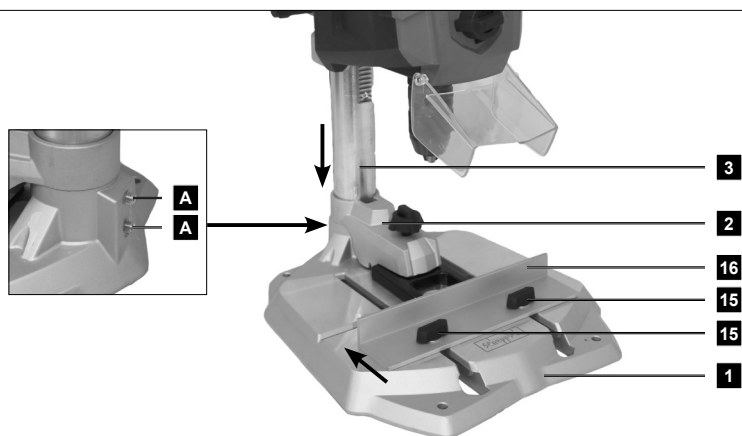
DP60

GB	Bench drill Translation of original instruction manual	7
RU	Настольный сверлильный станок Перевод оригинального руководства по эксплуатации	19

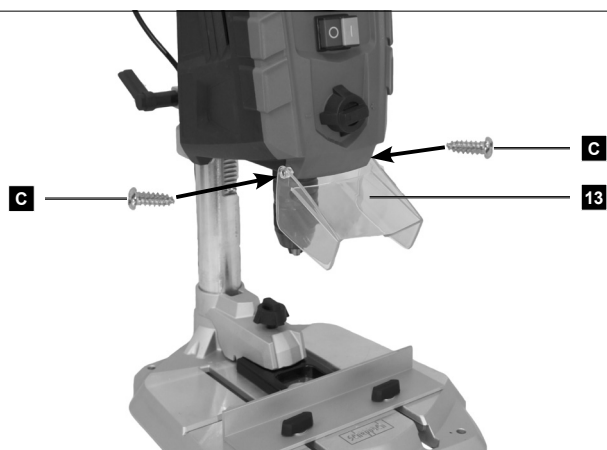
1



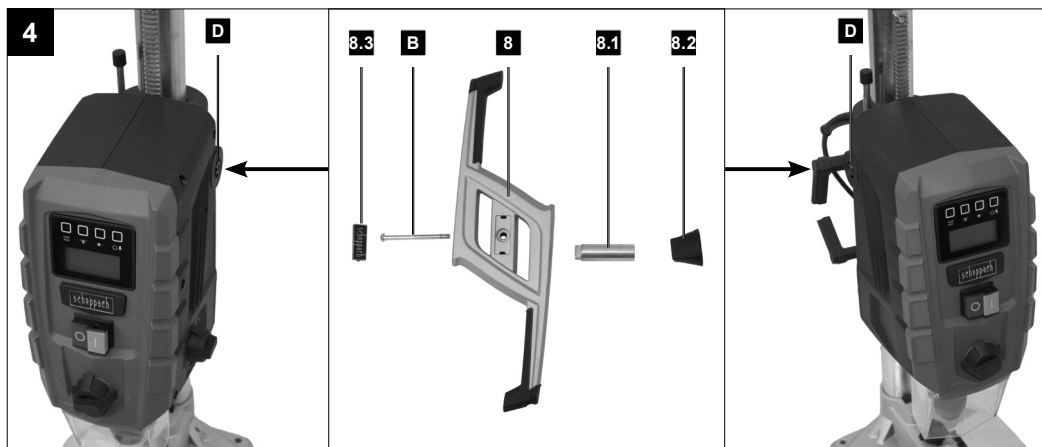
2



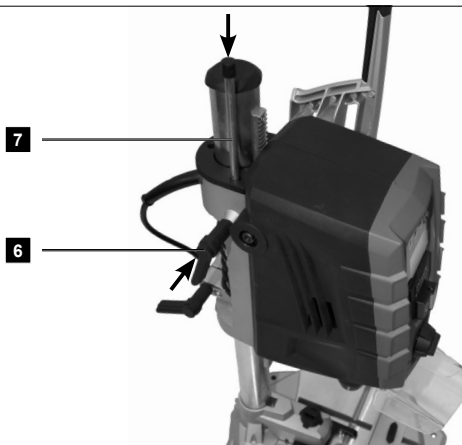
3



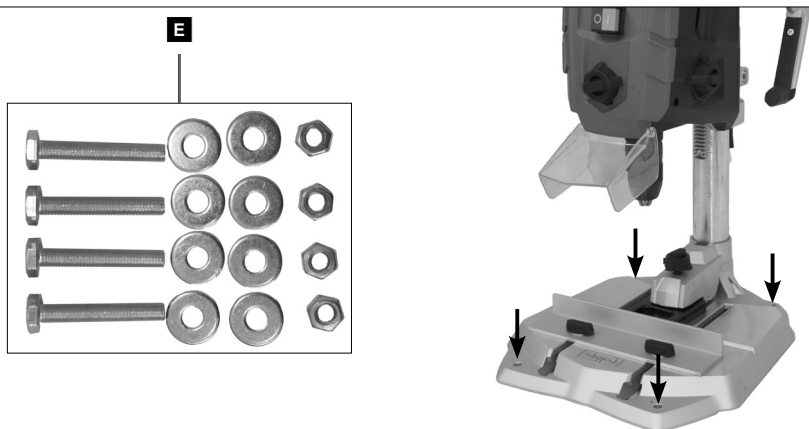
4



5



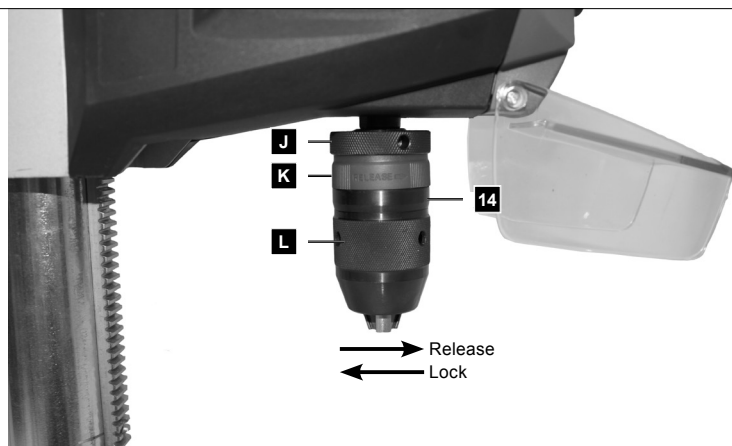
6



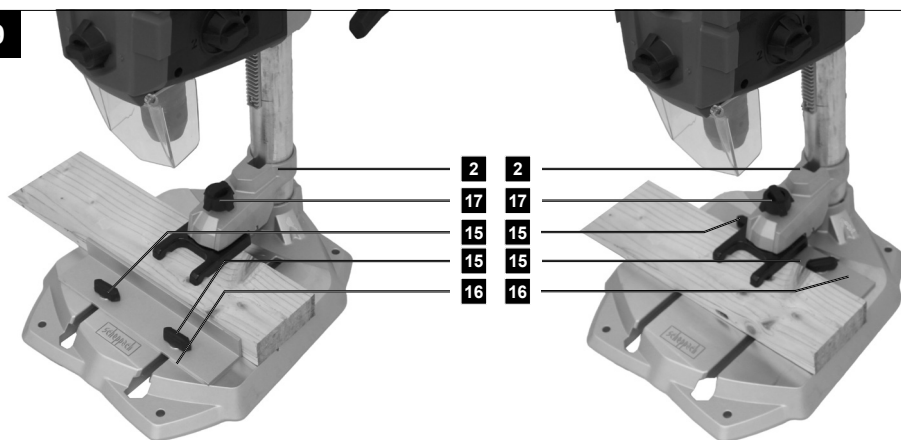
7



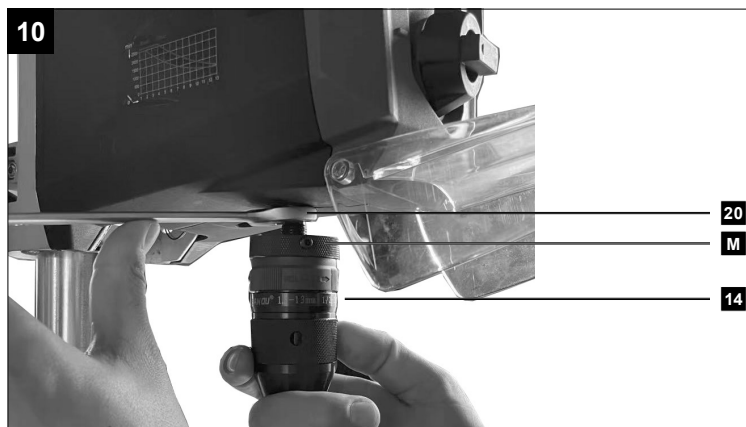
8



9



10



Explanation of the symbols on the product

The use of symbols in this handbook is designed to direct your attention to possible risks. You must make sure that you understand the safety symbols and explanations accompanying them. Warnings themselves cannot remove risks and cannot substitute correct action for the prevention of accidents.

	Warning! Potential danger to life, risk of injury or damage to the tool when ignoring the instructions.
	Before commissioning, read and observe the operating instructions and safety instructions!
	Wear safety goggles!
	Wear ear-muffs!
	Wear a breathing mask!
	Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.
	Do not wear gloves.
	Protection class II (double shielded)
	Important! Laser radiation
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	9
2. Device description (fig. 1-9).....	9
3. Scope of delivery	10
4. Intended use	10
5. Safety instructions	10
6. Technical data.....	12
7. Before starting up	13
8. Assembly	13
9. Operation	14
10. Transport.....	16
11. Cleaning and maintenance.....	16
12. Storage	16
13. Electrical connection	17
14. Disposal and recycling.....	17
15. Troubleshooting	18
16. Declaration of conformity	35

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (fig. 1-9)

1. Base plate
 2. Quick clamp
 3. Column
 4. Toothed rack for height adjustment
 5. Clamping lever for height adjustment
 6. Clamping lever for depth stop
 7. Depth stop
 8. Handle
 - 8.1 Mounting mandrel
 - 8.2 Spacer sleeve
 - 8.3 Handle cover
 9. Display
 10. Off switch
 11. On switch
 12. Speed control
 13. Chuck guard
 14. Chuck
 15. Wing screws for parallel stop
 16. Parallel stop
 17. Quick clamp lever
 18. Gear selector switch
 19. Allen key
 20. Open-ended spanner
-
- A. Fixing screw (pre-mounted)
 - B. Philips screw handle
 - C. Screw
 - D. Retainer
 - E. Table mounting attachment kit
 - F. Speed / drilling depth selector switch
 - G. Zero point button
 - H. Laser cross on / off switch
 - I. LED work lamp on / off switch
 - J. Holding ring
 - K. Securing ring
 - L. Clamping sleeve

3. Scope of delivery

- 1 drilling machine
- 1 quick clamp (2)
- 1 base plate (1)
- 1 parallel stop (16)
- 1 handle (8)
- 1 chuck guard (13)
- 2 screws 3.0 x 12
- 1 clamping lever (6)
- 1 depth stop (7)
- 1 Allen key, 4 mm (19)
- 1 open-ended spanner (flat), 16 mm
- 1 screw bag: 4 screws M8 x 50, 4 nuts M8, 8 washers
- 1 operating manual

4. Intended use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles.

Chuck clamping range: 1.5 - 13 mm.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. **Work area safety**
 - a. **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
 - b. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
 - c. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.
2. **Electrical safety**
 - a. **Power tool plugs must match the outlet.**
Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
 - b. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.**
 - c. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
 - d. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.**
Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
 - e. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
 - f. **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
3. **Personal safety**
 - a. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
 - b. **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c. **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e. **Do not overreach.**

Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h. **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.**

A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a. **Do not force the power tool.**

Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.**

- c. **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d. **Keep unused electric tools out of the reach of children.**

Do not let people use the electric tool who are not familiar with it or who have not read these instructions. Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.

- e. **Maintain power tools and accessories.**

Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f. **Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.**

- g. **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions.**

Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration. Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.

- h. **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**

Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Drill safety warnings

- a. **The drill must be secured.**

A drill that is not properly secured may move or tip over and may result in personal injury.

- b. **The workpiece must be clamped or secured to the workpiece support. Do not drill pieces that are too small to be clamped securely.**

Holding the workpiece by hand during operation may result in personal injury.

- c. **Do not wear gloves.**

Gloves may be entangled by the rotating parts or chips leading to personal injury.

- d. **Keep your hands out of the drilling area while the tool is running.**

Contact with rotating parts or chips may result in personal injury.

- e. **Make sure the accessory is rotating before feeding into the workpiece.**

Otherwise the accessory may become jammed in the workpiece causing unexpected movement of the workpiece and personal injury.

- f. **When the accessory is jammed, stop applying downward pressure and switch off the tool. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of the jam.**

Jamming can cause unexpected movement of the workpiece and personal injury.

- g. **Avoid generating long chips by regularly interrupting downward pressure.**

Sharp metal chips may cause entanglement and personal injuries.

- h. **Never remove chips from the drilling area while the tool is running. To remove chips, move the accessory away from the workpiece, switch off the tool and wait for the accessory to stop moving. Use tools such as a brush or hook to remove chips.**

Contact with rotating parts or chips may result in personal injury.

- i. **Accessories with speed ratings must be rated at least equal to the maximum speed marked on the power tool.**

Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.



Attention: Laser radiation
Do not stare into the beam
Class 2 laser



Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.

- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

Remaining hazards

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

⚠ Warning!

This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

6. Technical data

AC motor	220 - 240 V~ 50 Hz
Nominal power S1	710 Watt
Operating mode S2	5min* 900W
Idle speed n_0	
- 1st gear	170 - 880 rpm
- 2nd gear	490 - 2600 rpm
Max. drilling speed	
- Steel	170 - 880 rpm
- Wood	490 - 2600 rpm
Drill chuck clamping range	1.5 - 13 mm
Max. drill stroke.	100 mm
Size of base plate	350 x 300 mm
Weight	9.4 kg
Protection class	II /
Laser class	2
Laser wavelength	650 nm
Laser power	< 1 mW

Subject to technical changes!

* After an uninterrupted operating period of 5 minutes, the device should be allowed to rest until its temperature has dropped to within 2 K (2° C) of room temperature.

The workpiece must have a minimum height of 3 mm and a minimum width of 45 mm.

Make sure that the workpiece is always secured with the clamping device.

Sound

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	89,6 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	102,6 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another. The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

⚠ Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the above-mentioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the electric tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

7. Before starting up

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Check the device for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the electrical tool.
- Long supply cables (extension cable) should be avoided.
- Do not operate the electrical tool in damp or wet areas.
- Operate the electrical tool only in suitable areas (well ventilated).

8. Assembly

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before start-up!

⚠ Before connecting the machine to the mains power, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

⚠ Warning!

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

8.1 Assembling the base plate and column (fig. 2)

1. Slide the quick clamp (2) over the column (3).
2. Set the column (3) into the base plate (1) such that the guide pins on the bottom end of the column (3) engage with the groove in the mount on the base plate (1).
3. Tighten the pre-assembled fastening screws (A) on the rear of the base plate (1) with the Allen key (19).

8.2 Fitting the parallel stop (fig. 2)

1. Slide the parallel stop (16) into the grooves in the base plate (1).
2. Ensure that the sliding blocks underneath the wing screws of the parallel stop (15) are properly engaged in the grooves of the base plate.
3. Move the parallel stop (16) to the desired position and tighten the wing screws of the parallel stop (15) firmly.

8.3 Assembling the chuck guard (fig. 3)

1. Insert the chuck guard (13) into the holes provided in the machine frame.
2. Secure the chuck guard (13) by hand-tightening the screws (C).

8.4 Assembling the handle (fig. 4)

The handle (8) can be mounted on the right-side of the machine for right-handers and on the left-side of the machine for left-handers.

When installing the handle (8), ensure that the available mating surfaces engage.

1. Slide the mounting mandrel (8.1) onto the handle (8).
2. Fit the spacer sleeve (8.2) to the mounting mandrel (8.1).
3. Fit the handle (8) with the mounted mounting mandrel (8.1) and the spacer sleeve (8.2) to the retainer (D).
4. Fasten the handle (8) using the Philips screw (B).
5. Attach the handle cover (8.3) to the handle (8).

To disassemble the handle (8), remove the handle cover (8.3).

Now remove the handle (8) in reverse order.

8.5 Assembling the depth stop (fig. 5)

Insert the depth stop (7) into the hole provided in the housing.

8.6 Assembling the clamping lever for depth stop (fig. 5)

Assemble the clamping lever for depth stop (6) as shown in fig. 5.

8.7 Fastening to a work surface (fig. 6)

Fasten the device to the work surface by bolting the base plate (1) to the work surface.

The table mounting attachment kit (E) can be used for this.

9. Operation

9.1 Operation of the display (fig. 7)

• Switching the display on/off:

Press the button (I, 2-3 sec.) until the display (9) switches on or off.

• Display of drilling depth/speed:

The display can be switched between displaying the speed and the drilling depth by pressing button (F).

• Setting the zero point:

The zero point for the drilling depth can be set by pressing the button (G).

• Switching the laser cross on/off:

The laser cross can be switched on or off by pressing the button (H).

• Switching the LED on/off:

The LED work light can be switched on or off by pressing the button (I).

9.2 Height adjustment (fig. 1):

The position of the machine head can be adjusted to suit the workpiece height or the workpiece length.

1. Hold the handle (8) firmly.
2. Release the clamping lever for the height adjustment (5).
3. Set the position of the machine head with the handle (8).
4. Secure the position of the machine head with the clamping lever for height adjustment (5).

⚠ Attention!

Ensure in the lowest machine head position that the machine head will not be moved beyond the marking.

Use the clamping lever for height adjustment (5) to secure the machine head in this position. Otherwise, the guide could be damaged.

9.3 Setting the drilling depth (fig. 1)

The drilling depth can be set with the depth stop (7).

1. Release the clamping lever on the depth stop (6).
2. Carry out a test drilling. As soon as the desired depth is shown on the display (9) (refer to point 9.9 also), tighten the depth stop clamping lever (6) again.
3. The depth stop (7) is now locked in the desired drilling depth.

9.4 Clamping/releasing drill bits (fig. 8)

Clamping:

1. Hold the chuck in place and turn the securing ring (K) in the "RELEASE" direction.
2. Turn the clamping sleeve (L) clockwise until the drill bit can be inserted. Hold the holding ring (J) in place whilst doing so.
3. Insert the drill bit, hold it in place and turn the clamping sleeve (L) counter-clockwise by hand. Hold the holding ring (J) in place whilst doing so.
4. Hold the chuck in place and turn the securing ring (K) in the "LOCK" direction.

Note:

When using small drill bits, set the chuck to roughly the right size for the drill bit beforehand. Otherwise there is a risk of the drill bit not being properly centred in the chuck.

Releasing:

1. Turn the securing ring (K) in the "RELEASE" direction.
2. Turn the clamping sleeve (L) clockwise until the drill bit can be removed.

9.5 Aligning workpieces

1. Switch on the laser cross via the display (9). See 9.1, Operation of the display.
2. The intersection of the two laser lines exactly indicates the centre point of the drill.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

9.6 Clamping the workpiece (fig. 9)

It must be possible to clamp the workpiece securely. Do not work with workpieces that cannot be clamped securely. The cut-out of the quick clamp must be centrally aligned with the hole to be drilled. Otherwise, the drill bit or the chuck could be obstructed by the quick clamp.

1. Position the workpiece with the help of the laser cross.
2. Loosen the quick clamping lever (17).
3. Place the quick clamp (2) on the workpiece.
4. Turn the quick clamp lever (17) clockwise to clamp the workpiece.
5. Turn the quick clamp lever (17) counter-clockwise to release the quick clamp (2).

9.7 Clamping larger workpieces (fig. 9)

Use the parallel stop (16) for larger workpieces:

1. Loosen the wing screws for the parallel stop (15) and insert the parallel stop (16) into the grooves of the base plate.
2. Tighten the wing screws for the parallel stop (15).
3. Align your workpiece against the parallel stop (16) and clamp it with the quick clamp (2).

⚠ Warning!

With workpieces that are wider or longer than the tabletop, ensure that these are adequately supported, e. g. through trestles or saw horses.

Workpieces that are longer or wider than the base plate of the tabletop drill can tip if they are not properly supported. If the workpiece tips, this can damage the chuck guard or the cutting tool.

9.8 Setting the drilling speed (fig. 1)

The correct speed must be set to suit the workpiece to be drilled and the tool diameter.

Mechanical gear selection:

Two different speed ranges can be selected with the gear selector switch (18).

Gear 1:

Low speeds (170- 880 min⁻¹) for large tool diameters.

Gear 2:

High speeds (490-2600 min⁻¹) for small tool diameters.

⚠ Attention:

Actuate the gear selector switch (18) only when at a standstill. If the gear selector switch (18) does not latch into place turn the chuck (14) a little.

If the gear selector switch (18) cannot be turned as far as the stop, turn the chuck a little with the drill.

Electronic speed control:

The speed of the individual gears can be seamlessly adjusted with the electronic speed control:

Set the speed with the help of the speed control (12).

The current speed can be seen on the display (9).



9.9 Displaying the drilling depth (fig. 1/7)

1. Set the display (9) to the "Drilling depth" indication (button F).
2. Set the tip of the drill bit down lightly on the workpiece.
3. Set the zero point by pressing the button (G).
4. Drill until the desired depth is shown on the display (9).

9.10 Switching on/off (fig. 1)

⚠ Make sure that the chuck guard (13) is folded down before switching on.

Switching on:

Press the on switch (11) to switch the device on.

Switching off:

Press the off switch (10) to switch the device off.

9.11 Drilling procedure (fig. 1)

1. Align the workpiece and clamp it.
2. Start the device and set the speed.
3. For drilling, move the handle (8) with uniform feed until the desired drilling depth is reached. When drilling into metal, interrupt the downward pressure briefly to break the swarf.
4. After reaching the drilling depth, return the handle (8) to the starting position.
5. Switch the device off.

10. Transport

- To transport the device hold it by the base plate (1).

11. Cleaning and maintenance

⚠ Warning!

Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

⚠ Have tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original parts. Let the device cool down before all maintenance and cleaning tasks.

⚠ There is a risk of burn!

Before using the device each time, check the device for obvious defects such as worn or damaged parts, correct seating of screws or other parts. Replace damaged parts.

Cleaning

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances could damage the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Clean the device thoroughly after each use.
- Clean the ventilation holes and the surface of the device with a soft brush or cloth.

- Remove swarf, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate the moving parts regularly.

Maintenance

The device has no parts that require maintenance.

Replacing the chuck (fig. 10)

⚠ Warning! Pull out the mains plug!

Tools required:

1x open-ended spanner (flat) 16 mm

1x Allen key 2.5 mm (not included in the scope of delivery)

- Loosen the Allen screw by turning it counter-clockwise ca. 2 turns.
- Hold the chuck shaft in place with the spanner (20) and unscrew the chuck counter-clockwise with your free hand.
- Fasten the new chuck in reverse order.

When replacing the chuck, use only chucks approved by the manufacturer.

Order number: 390 6813 010

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Carbon brushes, drill bit

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

13. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Faulty power supply cables

Insulation damage often occurs at power supply cables.

Causes are:

- Pressure points when power supply cables are routed through the window or door gaps
- Bends due to improper fastening or guiding of the power supply cables.
- Interfaces by running over the power supply cables.
- Insulation damage by pulling off the wall outlet.
- Cracks due to ageing of the insulation.

Such defective power supply cables must not be used and are extremely dangerous to life because of the insulation damage!

Check power supply cables regularly for damage. Make sure that the power cable is not connected to the mains supply when you check.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

If it is necessary to replace the power cable this should be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

AC motor:

- The mains voltage must be 220 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m length must have a cross section of 1.5 mm².
- Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Connection type X

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Motor data - type plate

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.

- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

15. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Device does not start	Motor, cable or plug defective, building circuit breaker tripped	Check power outlet, mains connection cable, mains plug. Have repair carried out by electrical specialist. Check building circuit breakers.
	On/off switch (11/10) defective	Repair by customer service department
	Motor defective	Repair by customer service department
Heavy vibrations	Base plate (1) not fastened in place	Secure machine to a work bench or similar
	Drill bit not clamped centrally	Check drill bit in chuck (14)
Motor overheats easily	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor	Avoid overloading the motor while drilling, remove dust from the motor in order to ensure optimal cooling of the motor.
Motor makes excessive noise	Coils damaged, motor defective	Have checked by customer service department

содержание:	страница:
1. Введение	21
2. Описание устройства (рис. 1-9)	21
3. Комплект поставки	22
4. Использование по назначению	22
5. Инструкции по технике безопасности	22
6. Технические данные	25
7. Перед запуском	26
8. Сборка	26
9. Эксплуатация	27
10. Транспортировка	29
11. Очистка и техническое обслуживание	29
12. Хранение	30
13. Электрическое подключение	30
14. Утилизация и переработка	31
15. Устранение неисправностей	32
16. Декларация о соответствии	35

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание:

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного изделия не несет ответственности за ущерб, нанесенный изделию или вызванный изделием, возникший в результате:

- неправильного обращения,
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта третьими лицами, а не авторизованными специалистами по обслуживанию;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- выхода из строя электрической системы, произошедший из-за несоблюдения электрических правил и норм VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Рекомендации:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В руководстве по эксплуатации включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации машины, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы машины.

Помимо правил техники безопасности, изложенных в руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации машины в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с электроинструментом и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги. Внимательно читайте руководство по эксплуатации перед каждым использованием машины и тщательно следуйте изложенной в нем информации.

Эксплуатировать машину могут только лица, прошедшие инструктаж по эксплуатации машины и проинформированные о связанных с ней опасностях. Эту машину могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста. Помимо инструкций по технике безопасности, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, и специальных норм вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации машин подобного типа.

Мы не несем ответственности за ущерб или несчастные случаи, возникшие из-за несоблюдения настоящих инструкций и информации по технике безопасности.

2. Описание устройства (рис. 1-9)

1. Опорная плита
 2. Быстрый зажим
 3. Стойка
 4. Зубчатая рейка для регулировки высоты
 5. Зажимной рычаг для регулировки высоты
 6. Зажимной рычаг для ограничителя глубины
 7. Ограничитель глубины
 8. Ручка
 - 8.1 Монтажная оправка
 - 8.2 Распорная втулка
 - 8.3 Крышка ручки
 9. Дисплей
 10. Выключатель
 11. Включатель
 12. Регулятор скорости
 13. Защитный кожух патрона
 14. Патрон
 15. Барашковые винты для параллельного упора
 16. Параллельный упор
 17. Рычаг быстрого зажима
 18. Переключатель передач
 19. Шестигранный ключ
 20. Гаечный ключ с открытым зевом
-
- A. Крепежный винт (предварительно установлен)
 - B. Крестообразный винт
 - C. Винт

- D. Фиксатор
- E. Комплект крепления к столу
- F. Переключатель скорости/глубины сверления
- G. Кнопка нулевой точки
- H. Переключатель лазерного нивелира
- I. Переключатель рабочей лампы
- J. Кольцо-держатель
- K. Кольцо-фиксатор
- L. Зажимная втулка

3. Комплект поставки

- Сверлильный станок, 1 шт.
- Быстрый зажим (2), 1 шт.
- Опорная плита (1), 1 шт.
- Параллельный упор (16), 1 шт.
- Ручка (8), 1 шт.
- Защитный кожух патрона (13), 1 шт.
- Винты 3,0 x 12, 2 шт.
- Зажимной рычаг (6), 1 шт.
- Ограничитель глубины (7), 1 шт.
- Шестигранный ключ 4 мм (19), 1 шт.
- Гаечный ключ с открытым зевом (плоский) 16 мм, 1 шт.
- 1 пакет с винтами: 4 винта M8 x 50, 4 гайки M8, 8 шайб
- Руководство по эксплуатации, 1 шт.

4. Использование по назначению

Настольный сверлильный станок предназначен для сверления отверстий в металле, дереве, пластике и плитке.

Диапазон зажима патрона: 1,5–13 мм

Устройство предназначено для самостоятельного использования. Оно не предназначено для интенсивного коммерческого использования. Инструмент не предназначен для использования лицами моложе 16 лет. Детям старше 16 лет разрешается пользоваться инструментом только под присмотром. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией данного устройства.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих, торговых или промышленных целях. Наша гарантия будет аннулирована, если оборудование будет использоваться в коммерческих, торговых или промышленных целях, а также в любых других аналогичных целях.

5. Инструкции по технике безопасности

Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или работающему от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1. Безопасность на рабочем месте

a. **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.**

Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.

b. **Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.**

Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.

c. **Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.**

Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

2. Электробезопасность

a. **Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке.**

Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами. Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.

b. **Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.**

- c. **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.**

Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.

- d. **Не допускайте неправильного обращения со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента.**

Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.

- e. **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе.**

Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.

- f. **Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО).**

Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3. Личная безопасность

- a. **Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом.**

Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.

- b. **Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.**

Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или защита органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм.

- c. **Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.**

При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.

- d. **Перед включением электроинструмента снимите все регулировочные или гаечные ключи.**

Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.

- e. **Сохраняйте равновесие.**

Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

- f. **Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей.**

Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g. **Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.**

Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.

- h. **Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами.**

Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.

- 4. **Использование электроинструментов и уход за ними**

- a. **Не применяйте силу к электроинструменту.**

Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент. Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.

- b. **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.**

- c. **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента.**

Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.

- d. **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте.**

Не позволяйте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не прочитали данные инструкции. Электроинструменты опасны, если ими пользуются неопытные люди.

- e. **Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности.**

Проверьте наличие перекосов или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.

- f. **Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут легче и легче в управлении.**

- g. **Используйте электроинструменты, вставные инструменты и т. д. в соответствии с данными инструкциями.**

Примите во внимание условия труда и вид деятельности, который предстоит выполнить. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

- h. **Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.**

Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

5. Обслуживание

- a. **Поручите обслуживание вашего электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части.**

Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

Предупреждения о безопасности при работе с дрелью

- a. **Сверло должно быть закреплено.**

Незакрепленная должным образом дрель может сдвинуться с места или опрокинуться, что может привести к травме.

- b. **Заготовка должна быть закреплена зажимом или зафиксирована на опоре. Не работайте с заготовками, которые слишком малы для надежного закрепления.**

Не удерживайте заготовку рукой во время работы. Это может привести к травме.

- c. **Не надевайте перчатки.**

Перчатки могут зацепиться за вращающиеся детали или стружку, что может привести к травме.

- d. **Держите руки подальше от зоны сверления во время работы электроинструмента.**

Контакт с вращающимися частями или стружкой может привести к травме.

- e. **Перед работой с заготовкой убедитесь, что насадка вращается.**

В противном случае насадка может застрять в заготовке, что приведет к ее неожиданному перемещению и травме.

- f. **Если насадка застряла, прекратите оказывать давление и выключите инструмент. Выясните причину заклинивания примите меры по ее устранению.**

Заклинивание может привести к неожиданно перемещению заготовки и травме.

- g. **Избегайте образования длинных стружек, регулярно прерывая давление на деталь.**

Острая металлическая стружка может стать причиной зацепов и травм.

- h. **Никогда не удаляйте стружку из зоны сверления во время работы электроинструмента. Чтобы удалить стружку, отведите насадку от заготовки, выключите инструмент и дождитесь, пока насадка перестанет двигаться. Для удаления стружки используйте вспомогательное средство, например, щетку или крючок.**

Контакт с вращающимися частями или стружкой может привести к травме.

- i. **Номинальная скорость аксессуаров должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте.**

Аксессуары, работающие быстрее номинальной скорости, могут сломаться и разлететься на части.



Внимание: Лазерное излучение
Не смотрите на луч
Лазерное изделие класса 2



Защитите себя и окружающую среду от несчастных случаев, приняв соответствующие меры предосторожности!

- Не смотрите прямо на лазерный луч без очков.
- Никогда не смотрите на путь луча.
- Никогда не направляйте лазерный луч на окружающие поверхности, людей или животных. Даже лазерный луч с низкой мощностью может вызвать повреждение глаз.
- Внимание! Применение методов, не указанных здесь, может привести к опасному радиационному облучению.
- Никогда не открывайте лазерный модуль. Может произойти неожиданное облучение луча.
- Лазер нельзя заменять другим типом лазера.
- Ремонт лазера может выполняться только производителем лазера или его уполномоченным представителем.

Другие опасности

Даже при использовании данного электроинструмента в соответствии со всеми инструкциями невозможно полностью исключить некоторые остаточные риски. В связи с конструкцией и компоновкой оборудования могут возникнуть следующие опасности:

- Повреждение легких, если не использовать подходящую защитную пылевую маску.
- Повреждение слуха, если не использовать подходящую защиту органов слуха.
- Вред здоровью в результате вибрации рук/кистей рук при длительном использовании устройства или при его неправильной эксплуатации и обслуживании.

⚠ Предупреждение!

Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

6. Технические данные

Электродвигатель	
переменного тока	220 – 240 В~ 50 Гц
Номинальная мощность S1	710 Вт
Режим работы S2	5 мин.* 900 Вт
Частота вращения холостого хода n ₀	
- 1-я передача	170–880 об/мин
- 2-я передача	490–2600 об/мин
Макс. скорость сверления	
- Сталь	170–880 об/мин
- Древесина	490–2600 об/мин
Диаметр зажима патрона сверла	1,5–13 мм
Макс. ход сверла.	100 мм
Размер опорной плиты	350 x 300 мм
Вес	9,4 кг
Класс защиты	II /
Класс лазера	2
Длина волны лазера	650 нм
Мощность лазера	< 1 мВт

Возможны технические изменения!

* После непрерывной работы в течение 5 минут устройство следует оставить в покое до тех пор, пока его температура не снизится до уровня в пределах 2 К (2° C) от комнатной температуры.

Заготовка должна иметь минимальную высоту 3 мм и минимальную ширину 45 мм.

Убедитесь, что заготовка всегда закреплена зажимным устройством.

Шум

Значения шума и вибрации измерялись в соответствии со стандартом EN 62841.

Уровень звукового давления L _{PA}	89,6 дБ
Погрешность K _{PA}	3 дБ
Уровень звуковой мощности L _{WA}	102,6 дБ

Погрешность K_{WA} 3 дБ

Надевайте наушники.

Воздействие шума может привести к повреждению слуха.

Вышеуказанные значения уровня шума были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим. Вышеуказанные значения уровня шума также можно использовать для предварительной оценки воздействия.

⚠ Предупреждение:

- Уровень шума при фактическом использовании электроинструмента может отличаться от вышеуказанных значений в зависимости от используемого электроинструмента, в частности от типа обрабатываемой заготовки.
- Постарайтесь свести уровень стресса к минимуму. Например, ограничьте время работы. При этом необходимо учитывать все части рабочего цикла (например время, когда электроинструмент выключен, или время, когда он включен, но не работает под нагрузкой).

7. Перед запуском

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные крепления (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке.
- По возможности сохраните упаковку до истечения гарантийного срока.

⚠ ВНИМАНИЕ

Устройство и упаковочные материалы не являются игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленкой и мелкими деталями! Существует риск проглатывания и удушья!

- Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

- Проверьте устройство на предмет повреждений при транспортировке. О любых повреждениях немедленно сообщите транспортной компании, доставившей электроинструмент.
- Следует избегать использования длинных кабелей питания (удлинительных кабелей).
- Не используйте электроинструмент в сырых или влажных помещениях.
- Используйте электроинструмент только в подходящих для этого помещениях (хорошо вентилируемых).

8. Сборка

⚠ Внимание!

Перед первым запуском убедитесь, что изделие полностью собрано!

⚠ Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

⚠ Предупреждение!

Перед настройкой устройства всегда вынимайте вилку из розетки.

8.1 Сборка опорной плиты и колонны (рис. 2)

1. Наденьте быстрый зажим (2) на колонну (3).
2. Установите колонну (3) в опорную плиту (1) таким образом, чтобы направляющие штифты на нижнем конце колонны (3) вошли в паз на плите (1).
3. Затяните предварительно собранные крепежные винты (А) на задней стороне опорной плиты (1) с помощью шестигранного ключа (19).

8.2 Установка параллельного упора (рис. 2)

1. Вставьте параллельный упор (16) в пазы на опорной плите (1).
2. Убедитесь, что скользящие блоки под барашковыми винтами параллельного упора (15) правильно вошли в пазы опорной плиты.
3. Переместите параллельный упор (16) в желаемое положение и надежно затяните барашковые винты параллельного упора (15).

8.3 Сборка защитного кожуха патрона (рис. 3)

1. Вставьте защитный кожух патрона (13) в отверстие, предусмотренные в раме станка.
2. Закрепите защитный кожух патрона (13), затянув вручную винты (С).

8.4 Сборка ручки (рис. 4)

Ручку (8) можно установить с правой стороны станка для правой и с левой стороны станка для левой.

При установке ручки (8) убедитесь, что имеющиеся сопрягаемые поверхности вошли в зацепление.

1. Наденьте монтажную оправку (8.1) на ручку (8).
2. Установите распорную втулку (8.2) на монтажную оправку (8.1).
3. Установите ручку (8) с установленной монтажной оправкой (8.1) и распорной втулкой (8.2) на фиксатор (D).
4. Закрепите ручку (8) с помощью крестообразного винта (B).
5. Прикрепите крышку ручки (8.3) к ручке (8).

Чтобы разобрать ручку (8), снимите крышку ручки (8.3).

Теперь снимите ручку (8) в обратном порядке.

8.5 Сборка ограничителя глубины (рис. 5)

Вставьте ограничитель глубины (7) в отверстие, предусмотренное в корпусе.

8.6 Сборка зажимного рычага для ограничителя глубины (рис. 5)

Соберите зажимной рычаг для ограничителя глубины (6), как показано на рис. 5.

8.7 Крепление к рабочей поверхности (рис. 6)

Закрепите устройство на рабочей поверхности, прикрутив к ней опорную плиту (1).

Для этого можно использовать комплект крепления к столу (E).

9. Эксплуатация

9.1 Работа с дисплеем (рис. 7)

- **Включение/выключение дисплея:** нажмите кнопку (I, 2–3 сек.), пока дисплей (9) не включится или не выключится.
- **Отображение глубины/скорости бурения:** дисплей можно переключать между отображением скорости и глубины сверления нажатием кнопки (F).
- **Установка нулевой точки:** нулевую точку глубины сверления можно установить нажатием кнопки (G).

- **Включение/выключение лазерного нивелира:** лазерный нивелир можно включить или выключить нажатием кнопки (H).
- **Включение/выключение светодиода:** светодиодное рабочее освещение можно включить или выключить нажатием кнопки (I).

9.2 Регулировка высоты (рис. 1)

Положение головки станка можно регулировать в соответствии с высотой или длиной заготовки.

1. Крепко держите ручку (8).
2. Освободите зажимной рычаг регулировки высоты (5).
3. Установите положение головки станка с помощью ручки (8).
4. Зафиксируйте положение головки станка с помощью зажимного рычага регулировки высоты (5).

△ Внимание!

Убедитесь, что в самом нижнем положении головки станка не выходит за пределы маркировки.

Используйте зажимной рычаг регулировки высоты (5), чтобы зафиксировать головку станка в этом положении. В противном случае направляющая может быть повреждена.

9.3 Установка глубины сверления (рис. 1)

Глубину сверления можно установить с помощью ограничителя глубины (7).

1. Ослабьте зажимной рычаг на ограничителе глубины (6).
2. Проведите пробное сверление. Как только на дисплее (9) отобразится нужная глубина (см. также пункт 9.9), снова затяните зажимной рычаг ограничителя глубины (6).
3. Ограничитель глубины (7) теперь зафиксирован на желаемой глубине сверления.

9.4 Зажим/освобождение сверл (рис. 8)

Зажим

1. Удерживая патрон на месте, поверните кольцо-фиксатор (K) в направлении «ОСЛАБЛЕНИЕ».
2. Поворачивайте зажимную втулку (L) по часовой стрелке до тех пор, пока не сможете вставить сверло. При этом удерживайте на месте кольцо-держатель (J).

3. Вставьте сверло, удерживайте его на месте и поверните зажимную втулку (L) вручную против часовой стрелки. При этом удерживайте на месте кольцо-держатель (J).
4. Удерживая патрон на месте, поверните кольцо-фиксатор (K) в направлении «ЗАЖИМ».

Примечание:

При использовании небольших сверл заранее установите патрон примерно на тот размер, который соответствует размеру сверла. В противном случае существует риск неправильной центровки сверла в патроне.

Ослабление:

1. Поверните кольцо-фиксатор (K) в направлении «ОСЛАБЛЕНИЕ».
2. Поворачивайте зажимную втулку (L) по часовой стрелке до тех пор, пока не сможете снять сверло.

9.5 Выравнивание заготовок

1. Включите лазерный нивелир через дисплей (9). См. пункт 9.1, Работа с дисплеем.
2. Пересечение двух лазерных линий точно указывает центральную точку сверла.
3. Совместите маркировку на заготовке с лазерным нивелиром.

9.6 Зажим заготовки (рис. 9)

Должна быть обеспечена возможность надежного зажима заготовки. Не работайте с заготовками, которые невозможно надежно закрепить.

Вырез быстрого зажима должен быть совмещен с просверливаемым отверстием. В противном случае быстрый зажим может препятствовать работе сверла или патрона.

1. Разместите заготовку с помощью лазерного нивелира.
2. Ослабьте быстрозажимной рычаг (17).
3. Установите быстрый зажим (2) на заготовку.
4. Поверните рычаг быстрого зажима (17) по часовой стрелке, чтобы зажать заготовку.
5. Поверните быстрозажимной рычаг (17) против часовой стрелки, чтобы освободить быстрый зажим (2).

9.7 Зажим крупных заготовок (рис. 9)

Используйте параллельный упор (16) для более крупных заготовок.

1. Ослабьте барашковые винты параллельного упора (15) и вставьте параллельный упор (16) в пазы опорной плиты.
2. Затяните барашковые винты параллельного упора (15).
3. Выровняйте заготовку по параллельному упору (16) и закрепите ее быстрым зажимом (2).

△ Предупреждение!

Если заготовки шире или длиннее столешницы, убедитесь, что они надежно закреплены, например с помощью опор или пильных козлов.

Заготовки, длина или ширина которых превышает ширину основания настольного сверлильного станка, могут опрокинуться, если они не поддерживаются должным образом. Если заготовка наклонится, это может привести к повреждению защитного кожуха патрона или режущего инструмента.

9.8 Установка скорости сверления (рис. 1)

Необходимо установить правильную скорость в соответствии с обрабатываемой деталью и диаметром инструмента.

Механический выбор передач

С помощью переключателя передач (18) можно выбрать два различных диапазона скоростей.

Передача 1:

низкие скорости (170–880 мин⁻¹) для инструментов большого диаметра.

Передача 2:

высокие скорости (490–2600 мин⁻¹) для инструментов малого диаметра.

△ Внимание:

Включайте переключатель передач (18) только после остановки оборудования. Если переключатель передач (18) не фиксируется на месте, немного поверните патрон (14).

Если переключатель передач (18) невозможно повернуть до упора, немного поверните патрон с помощью дрели.

Электронный контроль скорости

Скорость отдельных передач можно плавно регулировать с помощью электронного регулятора скорости:

Установите скорость с помощью регулятора скорости (12).

Текущая скорость отображается на дисплее (9).



9.9 Отображение глубины сверления (рис. 1/7)

1. Установите дисплей (9) на определение глубины сверления (кнопка F).
2. Слегка прижмите кончик сверла к заготовке.
3. Установите нулевую точку, нажав кнопку (G).
4. Сверлите до тех пор, пока на дисплее (9) не отобразится нужная глубина.

9.10 Включение/выключение (рис. 1)

△ Перед включением убедитесь, что защитный кожух патрона (13) опущен.

Включение:

Нажмите кнопку включения (11), чтобы включить устройство.

Выключение:

Нажмите выключатель (10), чтобы выключить устройство.

9.11 Процедура сверления (рис. 1)

1. Выводите заготовку и закрепите ее.
2. Запустите устройство и установите скорость.
3. Для сверления перемещайте ручку (8) с равномерной силой до достижения желаемой глубины сверления. При сверлении металла периодически прерывайте давление, чтобы удалять стружку.
4. Достигнув глубины сверления, верните ручку (8) в исходное положение.
5. Выключите устройство.

10. Транспортировка

- Для переноса устройства держите его за опорную плиту (1).

11. Очистка и техническое обслуживание

△ Предупреждение!

Перед выполнением любых работ по регулировке, техническому обслуживанию или ремонту выньте вилку из розетки!

Общие задачи по техническому обслуживанию

Время от времени протирайте машину от стружки и пыли тканью. Чтобы продлить срок службы инструмента, смазывайте вращающиеся части один раз в месяц. Не смазывайте двигатель маслом.

Не используйте едкие средства для чистки пластика.

△ Работы по техническому обслуживанию и ремонту, не описанные в настоящем руководстве по эксплуатации, должны выполняться в специализированной мастерской. Используйте только оригинальные части. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию и чистке дайте устройство остыть.

△ Существует риск ожогов!

Перед каждым использованием устройства проверяйте его на наличие явных дефектов, таких как изношенные или поврежденные детали, правильность установки винтов или других деталей. Замените поврежденные детали.

Очистка

Не используйте чистящие средства или растворители. Химические вещества могут повредить пластиковые детали устройства. Никогда не чистите устройство под проточной водой.

- Тщательно очищайте устройство после каждого использования.
- Очистите вентиляционные отверстия и поверхность устройства мягкой щеткой или тканью.
- При необходимости удалите стружку, пыль и грязь пылесосом.
- Регулярно смазывайте движущиеся части.

Обслуживание

Устройство не имеет деталей, требующих обслуживания.

Замена патрона (рис. 10)

⚠ Предупреждение! Выньте вилку из розетки!

Необходимый инструмент:

Гаечный ключ с открытым зевом (плоский) 16 мм
Шестигранный ключ 2,5 мм (в комплект поставки не входит)

- Ослабьте шестигранный винт, повернув его против часовой стрелки примерно на 2 оборота.
- Удерживая вал патрона на месте с помощью гаечного ключа (20), свободной рукой открутите патрон против часовой стрелки.
- Установите новый патрон в обратном порядке.

При замене патрона используйте только патроны, одобренные производителем.

Номер заказа: 390 6813 010

Информация по обслуживанию

Обратите внимание, что следующие детали данного изделия подвержены нормальному или естественному износу и поэтому их также необходимо использовать в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые части*: Графитовые щетки, сверла

* может не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на обложке.

12. Хранение

Храните оборудование и принадлежности в недоступном для детей темном и сухом месте при температуре выше нуля. Идеальная температура хранения: от 5 до 30°C.

Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.

Накройте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги.

Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

13. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN. Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Важная информация

В случае перегрузки двигатель автоматически отключится. После периода охлаждения (время варьируется) двигатель можно снова включить.

Неисправные кабели электропитания

Изоляция кабелей электропитания часто подвержена повреждениям.

Причины:

- Точки давления, когда кабели электропитания прокладываются через оконные или дверные проемы
- Изгибы из-за неправильного крепления или прокладки электропитания.
- Подключается с помощью электропитания.
- Повреждение изоляции при выдергивании настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте кабели электропитания с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте кабели электропитания на предмет повреждений. Во время проверки убедитесь, что кабель питания не подключен к электросети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте только соединительные кабели с маркировкой «H05VV-F».

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Если необходимо заменить соединительный кабель питания, это должен сделать производитель или его представитель во избежание угроз безопасности.

Электродвигатель переменного тока:

- Напряжение сети должно быть 220–240 В~.
- Удлинительные кабели длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 мм².

- Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

Тип подключения X

Если соединительный кабель питания данного устройства поврежден, его необходимо заменить специальным соединительным кабелем, который можно приобрести у производителя или в его сервисной службе.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные двигателя - заводская табличка

14. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании [ElektroG]



Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

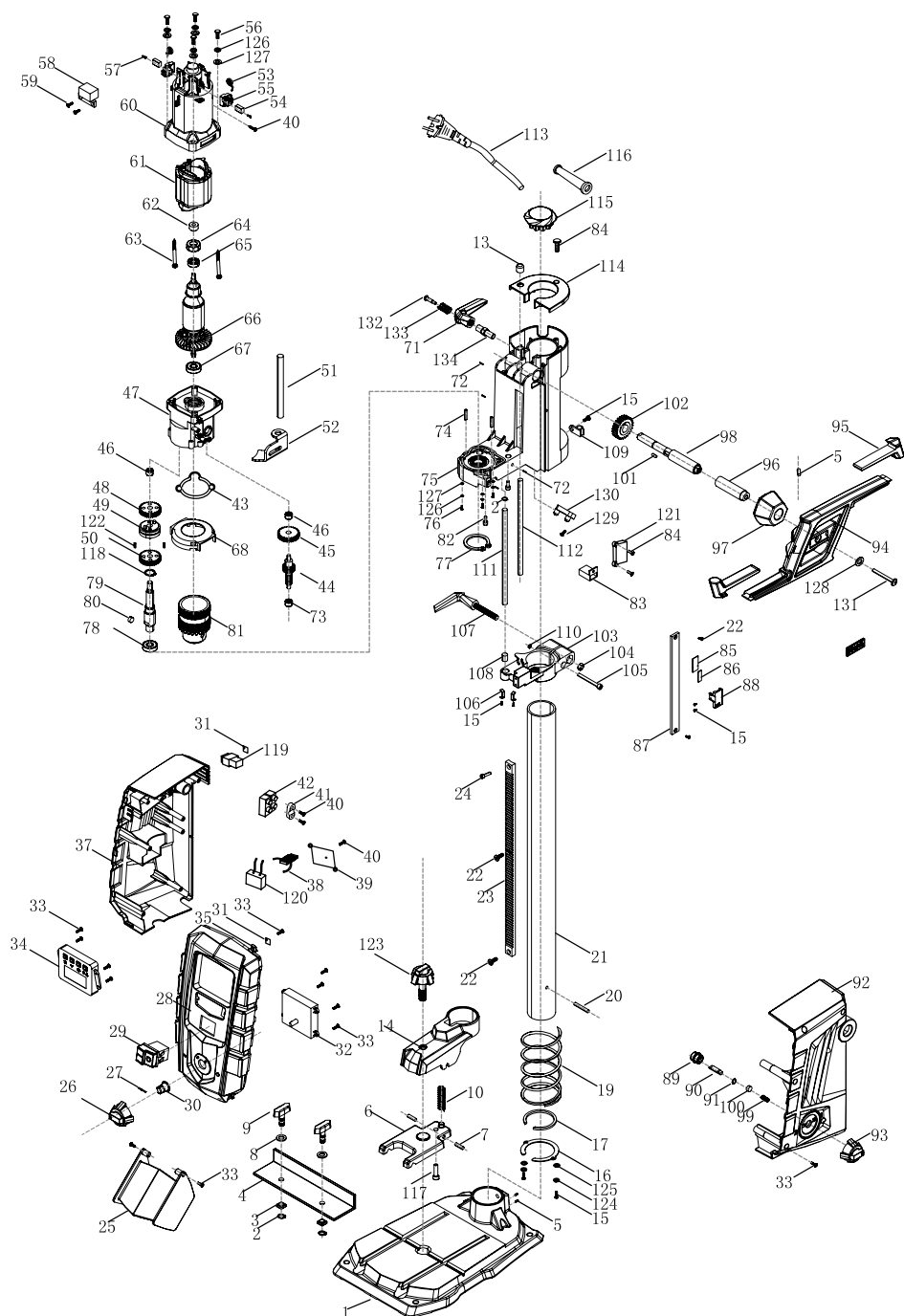
- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:

- Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
- Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
- До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

15. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Устройство не запускается	Неисправен двигатель, кабель или вилка, сработал автоматический выключатель в здании	Проверьте розетку, кабель питания, вилку. Ремонт должен выполняться специалистом-электриком. Проверьте автоматические выключатели в здании.
	Неисправен переключатель (11/10)	Ремонт в сервисной службе
	Двигатель неисправен	Ремонт в сервисной службе
Сильные вибрации	Опорная плита (1) не закреплена	Закрепите станок на верстаке или аналогичной поверхности
	Сверло не закреплено по центру	Проверьте сверло в патроне (14)
Двигатель легко перегревается	Перегрузка двигателя, недостаточное охлаждение двигателя	Избегайте перегрузки двигателя во время сверления, удаляйте пыль с двигателя, чтобы обеспечить его оптимальное охлаждение
Двигатель издает чрезмерный шум	Катушки повреждены, двигатель неисправен	Отдайте на проверку в сервисную службу



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

TISCHBOHRMASCHINE

BENCH DRILL

PERCEUSE À COLONNE D'ÉTABLI

5906821901

- DP60

- DP60

- DP60

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			
			☐ 2016/1628/EU
			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN 62841-3-13:2017; EN 55014-1:2017/ A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013/A1:2019; EN 61010-1:2010; EN 60825-1:2014

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 27.03.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламацию в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.

ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру